

文白对照  
四库全书精华

经  
部  
·  
春  
秋

(中)  
李 雯瑶主编

## 目摇摇录

|                   |   |
|-------------------|---|
| 僖公二十六年            |   |
| (公元前六百三十四年) ..... | 员 |
| 僖公二十七年            |   |
| (公元前六百三十三年) ..... | 猿 |
| 僖公二十八年            |   |
| (公元前六百三十二年) ..... | 源 |
| 僖公二十九年            |   |
| (公元前六百三十一年) ..... | 圆 |
| 僖公三十年             |   |
| (公元前六百三十年) .....  | 员 |
| 僖公三十一年            |   |
| (公元前六百二十九年) ..... | 圆 |
| 僖公三十二年            |   |
| (公元前六百二十八年) ..... | 源 |
| 僖公三十三年            |   |
| (公元前六百二十七年) ..... | 缘 |
| 文公卷第十             |   |
| (起元年尽八年) .....    | 怨 |
| 文公元年              |   |
| (公元前六百二十六年) ..... | 怨 |
| 文公二年              |   |
| (公元前六百二十五年) ..... | 圆 |

|                   |    |
|-------------------|----|
| 文公三年              |    |
| (公元前六百二十四年) ..... | 園猿 |
| 文公四年              |    |
| (公元前六百二十三年) ..... | 園緣 |
| 文公五年              |    |
| (公元前六百二十二年) ..... | 園苑 |
| 文公六年              |    |
| (公元前六百二十一年) ..... | 園愿 |
| 文公七年              |    |
| (公元前六百二十年) .....  | 猿園 |
| 文公八年              |    |
| (公元前六百一十九年) ..... | 猿猿 |
| 文公卷第十一            |    |
| (起九年尽十八年) .....   | 猿緣 |
| 文公九年              |    |
| (公元前六百一十八年) ..... | 猿緣 |
| 文公十年              |    |
| (公元前六百一十七年) ..... | 猿愿 |
| 文公十一年             |    |
| (公元前六百一十六年) ..... | 猿怨 |
| 文公十二年             |    |
| (公元前六百一十五年) ..... | 淵園 |
| 文公十三年             |    |
| (公元前六百一十四年) ..... | 淵園 |
| 文王十四年             |    |
| (公元前六百一十三年) ..... | 源源 |

|                   |    |
|-------------------|----|
| 文公十五年             |    |
| (公元前六百一十二年) ..... | 源苑 |
| 文公十六年             |    |
| (公元前六百一十一年) ..... | 缘园 |
| 文公十七年             |    |
| (公元前六百一十年) .....  | 缘园 |
| 文公十八年             |    |
| (公元前六百零九年) .....  | 缘园 |
| 宣公卷第十二            |    |
| (起元年尽十八年) .....   | 缘园 |
| 宣公元年              |    |
| (公元前六百零八年) .....  | 缘园 |
| 宣公二年              |    |
| (公元前六百零七年) .....  | 缘苑 |
| 宣公三年              |    |
| (公元前六百零六年) .....  | 缘园 |
| 宣公四年              |    |
| (公元前六百零五年) .....  | 源园 |
| 宣公五年              |    |
| (公元前六百零四年) .....  | 源园 |
| 宣公六年              |    |
| (公元前六百零三年) .....  | 源园 |
| 宣公七年              |    |
| (公元前六百零二年) .....  | 源园 |
| 宣公八年              |    |
| (公元前六百零一年) .....  | 源园 |

|                   |   |
|-------------------|---|
| 宣公九年              |   |
| (公元前六百年) .....    | 逯 |
| 宣公十年              |   |
| (公元前五百九十九年) ..... | 苑 |
| 宣公十一年             |   |
| (公元前五百九十八年) ..... | 苑 |
| 宣公十二年             |   |
| (公元前五百九十七年) ..... | 源 |
| 宣公十三年             |   |
| (公元前五百九十六年) ..... | 苑 |
| 宣公十四年             |   |
| (公元前五百九十五年) ..... | 苑 |
| 宣公十五年             |   |
| (公元前五百九十四年) ..... | 苑 |
| 宣公十六年             |   |
| (公元前五百九十三年) ..... | 愿 |
| 宣公十七年             |   |
| (公元前五百九十二年) ..... | 愿 |
| 宣公十八年             |   |
| (公元前五百九十一年) ..... | 愿 |
| 成公卷第十三            |   |
| (起元年尽八年) .....    | 愿 |
| 成公元年              |   |
| (公元前五百九十年) .....  | 愿 |
| 成公二年              |   |
| (公元前五百八十九年) ..... | 愿 |

|                   |    |
|-------------------|----|
| 成公三年              |    |
| (公元前五百八十八年) ..... | 怨員 |
| 成公四年              |    |
| (公元前五百八十七年) ..... | 怨源 |
| 成公五年              |    |
| (公元前五百八十六年) ..... | 怨緣 |
| 成公六年              |    |
| (公元前五百八十五年) ..... | 怨憲 |
| 成公七年              |    |
| (公元前五百八十四年) ..... | 怨憲 |
| 成公八年              |    |
| (公元前五百八十三年) ..... | 員園 |
| 成公卷第十四            |    |
| (起九年尽十八年) .....   | 員源 |
| 成公九年              |    |
| (公元前五百八十二年) ..... | 員源 |
| 成公十年              |    |
| (公元前五百八十一年) ..... | 員苑 |
| 成公十一年             |    |
| (公元前五百八十年) .....  | 員憲 |
| 成公十二年             |    |
| (公元前五百七十九年) ..... | 員怨 |
| 成公十三年             |    |
| (公元前五百七十八年) ..... | 員園 |
| 成公十四年             |    |
| (公元前五百七十七年) ..... | 員員 |

|             |          |
|-------------|----------|
| 成公十五年       |          |
| (公元前五百七十六年) | ..... 员猿 |
| 成公十六年       |          |
| (公元前五百七十五年) | ..... 员缘 |
| 成公十七年       |          |
| (公元前五百七十四年) | ..... 员怨 |
| 成公十八年       |          |
| (公元前五百七十三年) | ..... 员圆 |
| 襄公卷第十五      |          |
| (起元年尽十五年)   | ..... 员缘 |
| 襄公元年        |          |
| (公元前五百七十二年) | ..... 员缘 |
| 襄公二年        |          |
| (公元前五百七十一年) | ..... 员远 |
| 襄公三年        |          |
| (公元前五百七十年)  | ..... 员愿 |
| 襄公四年        |          |
| (公元前五百六十九年) | ..... 员怨 |
| 襄公五年        |          |
| (公元前五百六十八年) | ..... 员圆 |
| 襄公六年        |          |
| (公元前五百六十七年) | ..... 员猿 |
| 襄公七年        |          |
| (公元前五百六十六年) | ..... 员源 |
| 襄公八年        |          |
| (公元前五百六十五年) | ..... 员苑 |

襄公九年

(公元前五百六十四年) ..... 員憲

襄公十年

(公元前五百六十三年) ..... 員圉

襄公十一年

(公元前五百六十二年) ..... 員圉

襄公十二年

(公元前五百六十一年) ..... 員緣

襄公十三年

(公元前五百六十年) ..... 員延

襄公十四年

(公元前五百五十九年) ..... 員苑

襄公十五年

(公元前五百五十八年) ..... 員憲

## 僖公二十六年

(公元前六百三十四年)

摇摇经摇二十有六年，春，王正月，己未，公会莒子、卫宁速，盟于向。

### 【译文】

二十六年春，周历正月，己未日，僖公在向地会盟莒子和卫国大夫宁速。

传摇公不会大夫，其曰宁速何也？以其随莒子可以言会也。

### 【译文】

鲁公不能和大夫会盟。为什么提宁速？因为他随在莒子之后，可以和鲁公会盟。

经摇齐人侵我西鄙，公追齐师，至嵩，弗及。

### 【译文】

齐国侵略鲁国西部边境，僖公追逐齐军到嵩地，没追赶上。

传摇人，微者也。侵，浅事也。公之追之，非正也。至嵩，急辞也。弗及者，弗与也，可以及而不敢及也。其侵也曰人，其追也曰师，以公之弗及，大之也。弗及，内辞也。

### 【译文】

称齐人，表示领兵人地位不高。用侵字，表明不是严重的事。僖公追逐齐军，是不对的。追到嵩地，表示急迫追逐的意思。没追上，是指没跟齐军交战，是可以追得上而不敢追上。说侵略称齐人；说追逐称齐师，是因为僖公没追上，

所以要强调齐军强大。说弗及，是为鲁公找个脱辞。

经摇夏，齐人伐我北鄙。

【译文】

夏季，齐国攻打鲁国北部边邑。

经摇卫人伐齐。

【译文】

卫国攻伐齐国。

经摇公子遂如楚乞师。

【译文】

公子遂到楚国去请求援兵。

传摇乞，重辞也，重人之死也，非所乞也。师出不必反，战不必胜，故重之也。

【译文】

用乞字，表示严重的意思。严重是指人们战死了，不是指乞求的。军队出战返不回，作战又不胜，所以很严重啊。

经摇秋，楚人灭夔，以夔子归。

【译文】

秋天，楚国灭了夔国，把夔国国君带回楚国。

传摇夔，国也。不日，微国也。以归，犹愈乎执也。

【译文】

夔是国名。不记日期，因为是小国。把夔子带回楚国，比捉住他还重。

经摇冬，楚人伐宋，围闵。

【译文】

冬天，楚攻打宋国，包围闵城。

传摇伐国不言围邑。此其言围何也？以吾用其师，目其

事也。非道用师也。

【译文】

攻伐一国不必记包围了城邑。这里为什么记围城呢？因为鲁国用楚军，看到了他们干的事，认为如此用兵不合道义。

经摇公以楚师伐齐，取谷。

【译文】

僖公用楚军打齐国，攻下谷地。

传摇以者，不以者也。民者，君之本也。使民以其死，非其正也。

【译文】

用，是不该用的意思。百姓是君王的根本。让百姓征战而死，指责这不正道的做法。

经摇公至自伐齐。

【译文】

僖公伐齐后回国，告祭祖庙。

传摇恶事不致，此其致之何也？危之也。

【译文】

做坏事不告祭祖庙，这次为什么告祭祖庙？认为伐齐危险。

僖公二十七年

（公元前六百三十三年）

摇摇经摇二十有七年，春，杞子来朝。

【译文】

二十七年，春天，杞国国君来朝见鲁国。

经摇夏，六月，庚寅，齐侯昭卒。

【译文】

夏天，六月庚寅日，齐孝公去世。

经摇秋，八月，乙未，葬齐孝公。

【译文】

秋天，八月乙未日，安葬齐孝公。

经摇乙巳，公子遂帅师入杞。

【译文】

乙巳日，公子遂领兵攻入杞国。

经摇冬，楚人、陈侯、蔡侯、郑伯、许男围宋。

【译文】

冬天，楚国、陈国、蔡国、郑国和许国包围宋国。

传摇楚人者，楚子也。其曰人何也？人楚子所以人诸侯也。其人诸侯何也？不正其信夷狄而伐中国也。

【译文】

楚人指楚王。为什么称楚人？贬抑楚王是用以贬抑诸侯。为什么贬抑诸侯？他们相信楚国攻打宋国是不对的。

经摇十有二月，甲戌，公会诸侯，盟于宋。

【译文】

十二月，甲戌日，僖公会合诸侯跟宋结盟。

## 僖公二十八年

(公元前六百三十二年)

摇摇经摇二十有八年，春，晋侯侵鲁，晋侯伐卫。

### 【译文】

二十八年春天，晋国侵略鲁国，晋国攻打卫国。

传摇再称晋侯，忌也。

### 【译文】

两次称晋侯，是指刺的意思。

经摇公子买戍卫，不卒戍，刺之。

### 【译文】

公子买戍守卫国，没守到期限就走，鲁国杀死他。

传摇先名后刺，杀有罪也。公子启曰：“不卒戍者，可以卒也。可以卒而不卒。讥在公子也，刺之可也”。

### 【译文】

先提名字后说杀，表示杀的是有罪的人。公子启说：“守边没到期限，是说他可以到期限。可以到却未到，是讥讽公子买，杀他应该”。

经摇楚人救卫。

### 【译文】

楚国援救卫国。

经摇三月，丙午，晋侯入曹，执曹伯。畀宋人。

### 【译文】

三月丙午日，晋侯进入曹国抓住曹国国君，送交宋国。

传摇入者，内弗受也。日入，恶入者也，以晋侯而斥执

曹伯，恶晋侯也。畀，与也。其曰人何也？不以晋侯畀宋公也。

【译文】

用入字，表示曹国不肯接受。记载入曹的日期，是憎恨攻入者。晋侯抓住曹伯，憎恶晋侯的做法。畀是给予的意思。为什么称宋人？因为不能说“晋侯畀宋公”。

经摇夏，四月，己巳，晋侯、齐师、宋师、秦师及楚人战于城濮，楚师败绩。

【译文】

夏季，四月己巳日，晋军、齐军、宋军、秦军跟楚军在城濮作战，楚军大败。

经摇楚杀其大夫得臣。

【译文】

楚国杀了自己的大夫得臣。

经摇卫侯出奔楚。

【译文】

卫侯逃到楚国避难。

经摇五月，癸丑，公会晋侯、齐侯、宋公、蔡侯、郑伯、卫子、莒子，盟于践土。

【译文】

五月癸丑日，僖公在郑国的践土参加了会盟，参加者有晋侯、齐侯、宋公、蔡侯、郑伯、卫子、莒子。

传摇讳会天王也。

【译文】

避讳记天子参加了会盟。

经摇陈侯如会。

【译文】

陈侯参加会盟。

传谣如会，外乎会也，于会受命也。

【译文】

如会，表示是盟会以外的，是到会听命的。

经谣公朝于王所。

【译文】

鲁公到周襄王住处朝拜。

传谣朝不言所。言所者，非其所也。

【译文】

朝拜不必记地点。记了地点，就是不该在的地点。

经谣六月，卫侯郑自楚复归于卫。

【译文】

六月，卫侯从楚国又回到卫国。

传谣自楚，楚有奉焉尔。复者，复中国也。归者，归其所也。郑之名，失国也卫元咺出奔晋。

【译文】

自楚，表示楚国对卫侯有帮助。复，是指回到卫国。归，是指卫侯回到自己的地方。称卫侯的名，是因为他丢了国家。卫国大夫元咺跑到晋国避难。

经谣陈侯款卒。

【译文】

陈穆公去世。

经谣秋，杞伯姬来。

【译文】

秋天，杞伯姬来鲁国。

经摇公子遂如齐。

【译文】

公子遂到齐国去。

经摇冬，公会晋侯、齐侯、宋公、蔡侯、郑伯、陈子、莒子、邾子、秦人于温。

【译文】

冬天，僖公在温地会盟晋侯、齐侯、宋公、蔡侯、郑伯、陈子、莒子、邾子和秦人。

传摇讳会天王也。

【译文】

避讳说天子参加盟会。

经摇天王守于河阳。

【译文】

天子在黄河北面打猎。

传摇全天王之行也。为若将守而遇诸侯之朝也，为天王讳也。水北为阳，山南为阳。温，河阳也。

【译文】

经文所记是美化天王的行动，就像是他准备打猎而临时遇到了诸侯会盟，这是替天子避讳。河北面叫阳，山南面叫阳。温地在黄河北面。

经摇壬申，公朝于王所。

【译文】

壬申日，僖公到天子住所朝拜。

传摇朝于庙，礼也。于外，非礼也。独公朝？与诸侯尽朝也。其日，以其再致天子，故谨而日之也。主善以内，目恶以外。言曰公朝，逆辞也，而尊天子。会于温，言小诸

侯。温，河北地，以河阳言之，大天子也。日系于月，月系于时。壬申，公朝于王所。其不月，失其所系也。以为晋文公之行事，为已颠矣。

【译文】

在朝廷朝拜天子，是合于礼的。在朝廷之外，就非礼了。僖公单独朝拜？和诸侯一起朝拜。记载日期，是因为晋文公两次请天子到会，所以慎重地记下日子。鲁公朝天子是做好事，晋文公召天子是干了坏事。说鲁公朝天子，是欢迎的意思，是尊奉天子。说在温地会盟，是贬抑诸侯。温地，在黄河北面。说在黄河北面打猎，是夸大天子。日连系月，月连系季。记壬申日僖公到天子的住所朝拜，没记月份，失去了连系，是因为晋文公做事颠倒了。

经摇晋人执卫侯，归之于京师。卫元咺自晋复归于卫。

【译文】

晋国抓住卫侯，把他带到京师。卫国大夫元咺从晋又回到卫国。

传摇此入而执，其不言入何也？不外王命于卫也。归之于京师，缓辞也，断在京师也。自晋，晋有奉焉尔。复者，复中国也。归者，归其所也。

【译文】

这是指进入国内抓卫侯。为什么不进入？在卫国执行天子的命令，无所谓内外。把卫侯带回到京师，是缓和的意思，决断权在京师。元咺从晋回国，是说晋国帮助了他。复，是说回到卫。归，是指回到自己的地方。

经摇诸侯遂围许。